

Megumi Torizuka

Birth date: 25/12/1989
Languages: Japanese-native, English-fluent, Spanish-intermediate, German-intermediate
Nationality: Japanese
Address: 158-12 Sanmaicho, Kanagawa-ku, Yokohama, Kanagawa, Japan, 2210862
Email: leondemarzo01191225@gmail.com
Phone: (+81)-70-8540-7956

BUSINESS EXPERIENCE

April 2016- Present **Freelance Translator**

Experiences

Marketing

- Sales training contents (E to J MTPE) of a GAFAM company (since April 2024 to present)
- Marketing contents (web pages, E to J, approx. 40,000 words) of a GAFAM company (since June 2023 to present)
- Marketing contents of an IT company (web pages, brochures, E to J MTPE, approx.. 15,000 words, since 2024 to present)
- Training materials and catalogues (E to J) of a jewelry brand (since 2023 to present)
- User interfaces of a mobile app (video-sharing app, approx. 10,000 words) and VR device of a video sharing service (E to J, approx.. 40,000 words)
- Marketing contents of a cybersecurity company (E to J, since 2022 to present)
- Terms of use of a ride-hailing app (J to E)

Medical

- User instruction manuals of endoscopic devices
- Clinical trial explanation materials
- Clinical trial consent forms

IT/Manufacturing

- Automobile software specifications (E to J)
- Help pages (UI contents of computer OS and video editing software: approx. 80,000 words) (E to J) and service introduction cases (J to E) of a GAFAM company (since June 2023 to present)
- Sustainability report of a steel manufacturer (J to E)
- User interface of CAT tool (E to J, approx. 20,000 words)
- 1-year MTPE of a GAFAM web services contents
- 1-year MTPE of help contents for a global software company
- User manual of machine tool (J to E)
- Medical device specifications (J to E)
- Eyewear catalogue (J to E)
- QC process chart (J to E)
- Mechanical drawings (J to E)
- Floor material catalogue (J to E)
- Audit reports (J to E)
- Regulatory-related documents (J to E)
- Annual reports (J to E)

Subtitles

- Subtitles of VR games and videos (E to J)
- Subtitles of security service introduction (E to J)
- Subtitles of webinars held by a cybersecurity enterprise (E to J)

Hospitality

- Training materials (role-play) for executive candidates of a resort group (E to J)
- Web site of a theme park operated by an entertainment conglomerate (E to J)

Educational institutions and others

- User manual of a combat vehicle (E to J)
- Syllabus of a technical college (J to E)
- MTPE of research contents of a university's portal site (J to E)

LQA

- 1-year of LQA of reviews conducted by third parties for VR game contents and videos provided by a video sharing service
- 6-months of reviewing UIs of a social media service, including LQA of reviews conducted by third parties

AI training

- 2-year data annotation experience in multiple AI training platforms (audio prompt generation, transcription correction, translation correction)

April 2013-March 2016 **Fuji Xerox**, Tokyo, Japan

Current FUJIFILM Business Innovation Corp., 31,835 / 4,303 employees (consolidated / unconsolidated, as of March, 2024)

Technical Communicator

Translation (Japanese to English)

Technical communicator to all employees engaging in research and development in the company

Translated technical documents and reviewed documents translated by other team members

Actively communicated with developers (clients) to clarify any uncertainties and improve the quality of final documents

- Product (mainly multifunctional devices) specifications, internal standards, QC process chart, drawings, email, and other technical documents for internal use
- Abstract and title of technical paper (annually published)

Other responsibilities

- Experience as a 1-year OJT trainer for new employees
- Responded to inquiries from other employees regarding communication in English

QUALIFICATIONS & RECOGNITIONS

- EIKEN grade 1
- TOEIC score 970 (2013)
- Fluent in Japanese, Business level in English, Moderate level in Spanish and German (Goethe certificate B1)

ADDITIONAL INFORMATION

- Strong time management and adaptability, with a commitment to continuous improvement.
- Ongoing professional development through coursework and adherence to current style guides.
- Extensive experience in cross-cultural communication, enabling effective collaboration with diverse international stakeholders.
- Broad experience in working on LLM-generated contents.